



A Prefeitura de Toyokawa, dentre as atividades de prevenção contra o aquecimento global, está realizando treinos de "Eco Drive". Eco Drive, significa dirigir o automóvel com técnica, de forma que o carro não consuma muito combustível, sem causar incômodo aos automóveis arredores e dirigir com segurança. No treino que foi realizado no ano passado, houve também a participação de estrangeiros.

Se realmente o Eco Drive for realizado, e o custo de combustível reduzir em 10%, estima-se que o nível de saída de CO2 (gás carbônico) reduzirá em 1%. É um bom resultado tanto com relação à natureza como para o bolso de cada motorista, por isso também não quer se unir e começar a realizar o Eco drive?

Em Outubro, há a previsão de ser realizada um treino igualmente ao que foi realizada. Qualquer pessoa poderá participar, e aproveitando esta oportunidade, vamos experimentar o Eco Drive e descobrir a melhor forma de dirigir seguramente e economicamente.

Dentro de las actividades de la Prefectura de Toyokawa de prevención contra el calentamiento global, se está realizando entrenamientos de "Eco Drive". Eco Drive, significa manejar el automóvil con técnica, de tal forma que el carro no consuma mucho combustible, sin causar molestias a otros conductores que se encuentran alrededor y manejar con cuidado.

En el entrenamiento que hubo el año pasado, también tuvo la participación de extranjeros. Si el Eco Drive realmente fuese realizado el costo del combustible reduciría en un 10%, así mismo se estima que el nivel de CO2 (gas carbonico) que sale del auto reduciría en un 1%. Esto sería un buen resultado tanto como para el bolsillo del propietario del auto, y la naturaleza, por lo mismo lo invitamos a comenzar a realizar el Eco Drive.

En el mes de Octubre, existe la previsión de que se realice un entrenamiento igualmente al que se realizó anteriormente. Cualquiera persona esta apta para poder participar, aprovechemos esta oportunidad para aprender el Eco Drive y descubrir la mejor forma de conducir cuidadosamente y economicamente.

1. 経済的にお困りの保護者に給食費などを援助 Sobre o Auxílio Escolar em Escolas Municipais (Shugaku Enjo)

O Município de Toyokawa está dando apoio às famílias que claramente possuem dificuldade no pagamento das despesas escolares (somente às famílias que possuem filhos em escola primária ou ginásial japonesa). A solicitação do auxílio escolar (Shugaku enjo) deve ser efetuada no Setor de Ensino Escolar (Gakko Kyoiku Ka) que se localiza no 3º andar da sub-Prefeitura de Otowa.

Itens que podem ser auxiliados: Despesas de materiais escolares, viagem escolar, refeições, etc

Público alvo: As pessoas que se enquadram num dos requisitos abaixo é que serão reconhecidas como uma necessidade pelo Município.

- (1) O pagamento do Auxílio à Subsistência foi desligada (ou suspendida) de acordo com a determinação da lei de auxílio à subsistência;
- (2) Houve isenção ou redução no imposto residencial;
- (3) Houve redução no imposto individual do negócio ou no imposto de imóveis;
- (4) Houve isenção ou redução na taxa da Pensão Nacional (Kokumin Nenkin);
- (5) Houve redução na taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken);
- (6) Está recebendo o Auxílio de Amparo Familiar (Jido Fuyo Teate);
- (7) O responsável da subsistência da família está com dificuldade financeira por motivo especial (ex: internação em hospital, etc).

Inscrição: Preencher o formulário específico e entregar o mesmo ao

Setor de Ensino Escolar, juntamente com o comprovante de rendimento (Shotoku Shomeisho).

Outros: O formulário de solicitação pode ser obtido no Setor de Ensino Escolar, Setor de Criança ou em escolas. Após a inscrição, haverá a avaliação de qualificação, pois há a restrição pela renda.

Maiores informações, contatar o Gakko Kyoiku Ka. TEL: 0533-88-8033
Respecto al Auxilio Escolar en las Escuelas Municipales (Shugaku Enjo)

El Municipio de Toyokawa esta brindando apoyo a las familias que poseen claras dificultades en el pago de los gastos escolares (unicamente en caso de tener hijos en la escuela primaria y secundaria Japonesa). La solicitud del auxilio escolar (Shugaku enjo) debe ser efectuada en el Sector de Educación (Gakko Kyoiku Ka) que se localiza en el 3er Piso de la Sub-Prefectura de Otowa.

Itens que pueden ser auxiliados: Gastos de materiales escolares, viaje escolar, comidas etc

Público apto: Las personas que se encuadran en uno de los requisitos mencionados abajo y que serán reconocidas como una necesidad por el Municipio.

- (1) La Asistencia Social fue cortada (o suspendida) de acuerdo con la determinación de regla
- (2) Hubo exención en el impuesto o el impuesto residencial fue reducido
- (3) El impuesto individual de negocio o impuesto de inmuebles fue reducido
- (4) La tasa de Aposentadoria Nacional (Kokumin Nenkin) fue reducida
- (5) La tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) fue reducida
- (6) Está recibiendo el Auxilio de Amparo Familiar (Jido Fuyo teate)
- (7) El responsable de la familia tiene dificultades financieras por motivos especiales: (ej: Internación en Hospital, etc)

Inscripción: Llenar el formulário específico y entregarlo al Sector de Educación conjuntamente con el comprobante de rendimento (Shotoku Shoumeisho).

Outros: El formulário de solicitud puede ser obtenido en el Sector de Educación, Sector del niño o en las escuelas.

Después de realizar la inscripción, habrá una evaluación de la renta.

Maiores informações, contatar al Gakko Kyoiku ka TEL: 0533-88-8033

2. 児童福祉各手当の受給者は現況届の提出を Atualização do Auxílio de Amparo Familiar

Os beneficiários do Auxílio de Amparo Familiar (Jido Fuyo Teate, etc), o qual está sendo concedido às mães (ou pais) que cuidam de criança com idade até 18 anos sozinhas, deverão efetuar o trâmite de atualização. O comunicado referente a este assunto estará sendo enviado às pessoas alvas no início de agosto e o trâmite deverá ser efetuado no setor responsável "Kodomo Ka" da Prefeitura até o dia 31/ago (qua). A atualização será realizada com o intuito de verificar a renda e a situação dos beneficiários. Portanto, solicitamos a efetuação do trâmite, pois caso não realizá-lo, o Auxílio será suspenso a partir de agosto.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133
Atualización del Auxilio de Amparo Familiar

Los beneficiarios del Auxilio de Amparo Familiar (Jido Fuyo Teate, etc), el cual está siendo concedido a las madres (o padres) que cuidan de sus hijos solas, deberán efectuar el trámite de actualización. El comunicado referente a este asunto estará siendo enviado a las personas aptas en el inicio de agosto y el trámite deberá ser efectuado en el sector responsable "Kodomo Ka" de la Prefectura hasta el día 31/ago (mie). La actualización será realizada con el objetivo de verificar la renta y la situación de los beneficiarios. Por lo tanto, les solicitamos que realicen el trámite, pues caso no realizarlo, el Auxilio será suspendido a partir de agosto.

Maiores informações, contatar al Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

3. 8月11日に児童扶養手当を支払います O Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar será no dia 11/ago (qui)

Comunica-se aos beneficiários do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual está sendo fornecido às mães (ou pais) que cuidam dos filhos com a idade até 18 anos sozinhas, que o depósito do Auxílio será realizado no dia 11 de agosto (qui), correspondente aos meses de abril, maio, junho e julho, através da conta bancária. Não será enviada nenhuma carta de aviso individualmente referente ao depósito do mesmo. Portanto, solicita-se verificá-lo através da caderneta bancária. Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

Pago del Auxilio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate): 11/agos (jue)

Se comunica a los beneficiarios del Auxilio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), el cual está siendo suministrado a las madres (o padres) que cuidan de los hijos solas, que el depósito del Auxilio será realizado el día 11 de agosto (jue), correspondiente a los meses de abril, mayo, junio y julio, a través de la cuenta bancaria. No será enviada ninguna carta de aviso referente al depósito del mismo. Por lo tanto, se solicita verificarlo a través de la libreta bancaria. Mayores informaciones, contactar el Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

4. 日本語スピーチコンテスト出場者募集 Convocação de Participantes para o Concurso de Oratória em Japonês

Data do Concurso: 6/nov (dom), a partir das 13h30

Local: Kinro Fukushi Kaikan

Tema: livre

Requisitos: pessoas a partir de estudantes primários residentes em Toyokawa que não possuem o idioma japonês como língua materna

Inscrição: preencher o formulário específico (distribuído na Associação Internacional de Toyokawa), e entregá-lo juntamente com o manuscrito de oratória (escrito em japonês ou c/ letras romanas), à Associação Internacional de Toyokawa, via correio (Toyokawa-shi, shinmichi-cho1-1-3 Kokusai Koryu Kyokai) ou fax (0533-83-1581).

Data do fechamento da inscrição: 30/set (sex)

Outros: Haverá a 1ª seleção através dos documentos entregues. A duração de oratória de estudantes primários e ginásiais será 3 minutos, e dos estudantes do colégio e adultos será 5 minutos. E, será dado o cartão de presente (shohinken) aos premiados. Maiores informações, contatar o Kokusai Koryu Kyokai. TEL: 0533-83-1571

Convocación de Participantes para el Concurso de Oratoria en Japonés

Fecha del Concurso: 6/nov (dom), a partir de las 1:30pm

Local: Kinro Fukushi Kaikan

Tema: libre

Requisitos: Cualquier persona mayor que un estudiante de primaria residente em Toyokawa que no tenga como lengua materna el Japonés.

Inscripción: Llenar el formulario específico (distribuido en la Asociación Internacional de Toyokawa) y entregarlo conjuntamente con su redacción de la oratoria (escrito en japonés o c/ letras romanas), a la Asociación Internacional de Toyokawa, via correo (Toyokawa-shi, shinmichi-cho1-1-3 Kokusai Koryu Kyokai) o fax (0533-83-1581).

Fecha de cierre de inscripción: 30/set (vie)

Otros: La primera selección se realizará a través de los documentos entregados. la duración de la oratoria de estudiantes de primaria y secundaria será de 3 minutos, y para los estudiantes de secundaria superior y adultos será de 5 minutos.

Se les dará el cupón de vale de compras (shohinken) a los premiados. Mayores informaciones, contactar al Kokusai Koryu Kyokai. TEL: 0533-83-1571

5. プリオ窓口センターをご利用ください Utilize o Centro do Guichê do Prio

No 5º andar do Prédio Prio, há um guichê da Prefeitura. Com o intuito de prestar os serviços após o horário de fechamento da Prefeitura, o guichê está aberto até às 19h da noite, todos os dias, inclusive sábados e domingos.

A emissão de comprovantes (de residência, de carimbo, de renda, de imposto, etc) pode ser realizada neste guichê. E os pagamentos de imposto, de creche, de Jido Kurabu, de aluguel do apartamento

municipal podem ser realizados apenas no caso de levar o boleto de pagamento. Contudo, não há o atendimento em português neste guichê.

Dias de funcionamento do Guichê: Todos os dias (exceto os feriados do Prio e de final e início do ano)

Horário de funcionamento: A partir das 10h às 19h

Tel: 0533-89-9191

Maiores informações, contatar o Shimin Ka. TEL: 0533-89-2136

Utilize el Centro de Ventanillas del Prio

En el 5º piso del Edificio Prio, hay una ventanilla de la Prefectura. Con la finalidad de prestar los servicios después del horario de cierre de la Prefectura, la ventanilla está abierta hasta a las 7:00pm de la noche, todos los días, inclusive sábados y domingos.

La emisión de comprobantes (de residencia, de Inkan (sello), de renta, de impuesto, etc) puede ser realizado en esta ventanilla. Y los pagos de impuesto, de guardería, de Jido Kurabu, de alquiler del apartamento municipal pueden ser realizados sólo en el caso de llevar el boleto de pago. No obstante, no hay atención en portugués en esta ventanilla.

Dias de funcionamiento de la Ventanilla: Todos los días (excepto los días feriados del Prio y de final e inicio del año)

Horario de funcionamiento: Ha partir de las 10:00am hasta las 7:00pm

TEL: 0533-89-9191

Mayores informaciones, contactar al Shimin Ka. TEL: 0533-89-2136

6. 予防接種はお済みですか

Vacinação contra Sarampo/Rubéola

Está sendo realizada a vacinação contra Sarampo/Rubéola às crianças na faixa etária de 13 (3ª fase) e 18 anos (4ª fase) de idade. Se realizar a vacinação acima citada até o dia 31/março de 2012, a tarifa da mesma será gratuita (após a data acima, será cobrada uma tarifa). Portanto, solicita-se tomar a vacina, aproveitando-se as férias de verão para não perder esta oportunidade.

*Será necessário fazer reserva antecipada em clínica/hospital estipulado.

Maiores informações, contatar o Hoken Center. TEL: 0533-89-0610

Vacuna contra la Sarampión/Rubeola

Se esta realizando la vacunación contra la Sarampión/Rubeola a los niños con 13 años (3ª fase) y 18 años (4ª fase) de edad. Si realiza la vacuna citada arriba hasta el día 31/marzo del 2012, la tarifa de la misma sera gratuita (después de la fecha citada arriba, se cobrará una tarifa). Por lo tanto, se solicita realizar la vacuna, aprovechando el feriado de verano para no perder esta oportunidad.

*Sera necesario hacer reserva anticipadamente en la clinica/hospital estipulado.

Mayores informaciones, contactar al Hoken Center. TEL: 0533-89-0610

7. 福祉医療の更新はお済みですか

Renovação da Carteira da Assistência Médica

As pessoas que possuem a Carteira de Assistência Médica aos deficientes (Shogaisha iryo jukyusha sho) ou às famílias de mãe solteira (Boshi katei tou iryo jukyusha sho), deverão efetuar a renovação da Carteira de Assistência Médica. O formulário da renovação tinha sido enviado às pessoas alvas pela Prefeitura. Contudo, ainda há pessoas que não efetuaram este trâmite. Portanto, solicita-se que efetue o trâmite da renovação com urgência, pois não poderá utilizar a carteira inválida em clínica/hospital, caso a mesma não for renovada corretamente.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka.

TEL: 0533-89-2164

Renovación de la libreta de Asistencia Médica

Las personas que poseen la Libreta de Asistencia Médica para deficientes (Shogaisha iryo jukyusha sho) o las familias de madres solteras (Boshi katei tou iryo jukyusha sho), deberán efectuar la renovación de la Libreta de Asistencia Médica. El formulario específico de renovación ha sido enviado a las personas aptas por la Prefectura. No obstante, todavía hay personas que no efectuarón este trámite. Por lo tanto, se solicita que efectue el trámite de renovación la brevedad posible, puesto que no podrá utilizar la libreta inválida en la clinica o hospital, en caso que la misma no sea renovada correctamente.

Mayores informaciones, contactar al Hoken Nenkin Ka.

TEL: 0533-89-2164

乳幼児健診

Exame Médico de Crianças (GRATUITO)

Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes), Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de ¥640), Crianças de 3 anos (o recipiente para a coleta da urina será enviado via correio).

Horário de Recepção: 13h~13h30 (comparecer no horário)

Control Médico del Bebé y Niños (GRATUITO)

Niños de 1 año con 6 meses (aplicación de fluor a los dientes), Niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta), Niños de 3 años control de Salud (El recipiente para la colecta de orina sera enviado por correo).

Horário de Recepção: 1:00pm ~ 1:30pm (comparecer en el horario)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Crianças de 1 ano e 6 meses	24/Ago (4ª f/mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de fevereiro de 2010. <i>Niño que nació entre el 11-20 del febrero del 2010.</i>	Escova dental Cepillo dental
	1/Set (5ª f/jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-28 de fevereiro de 2010. <i>Niño que nació entre el 21-28 del febrero del 2010.</i>	
	13/Set (3ª f/mar)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 1-10 de março de 2010. <i>Niño que nació entre el 1-10 del marzo del 2010.</i>	
Crianças de 2 anos	23/Ago (3ª f/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de agosto de 2009. <i>Niño que nació entre el 11-20 del agosto del 2009.</i>	Escova dental Cepillo dental
	31/Ago (4ª f/mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de agosto de 2009. <i>Niño que nació entre el 21-31 del agosto del 2009.</i>	
	14/Set (4ª f/mie)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de setembro de 2009. <i>Niño que nació entre el 1-10 del septiembre del 2009.</i>	
Crianças de 3 anos	18/Ago (5ª f/jue)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-21 de maio de 2008. <i>Niño que nació entre el 11-21 del mayo del 2008.</i>	Questionário de Exame de Visão e Ouvido (estes exames devem ser feitos em casa) 1ª urina coletada em casa no dia do exame Questionario de Examen de Vista y Oido (estos exámenes se deben hacer en casa) 1ra orina colectada en casa el día del examen
	30/Ago (3ª f/mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 22-31 de maio de 2008. <i>Niño que nació entre 22-31 del mayo del 2008.</i>	
	6/Set (3ª f/mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de junho de 2008. <i>Niño que nació entre 1-10 del junio del 2008.</i>	
	8/Set (5ª f/jue)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de junho de 2008. <i>Niño que nació entre 11-20 del junio del 2008.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.

No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

- Haverá **INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL** nos dias que possuem a marca “*” (ver a tabela acima)
- Será possível realizar consultas pessoalmente ou via telefone, após o término dos Exames Médicos de Bebês e Crianças nos dias em que os intérpretes estiverem presentes.
- Habrá **INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS Y ESPAÑOL** los días que poseen la marca “*” (ver la tabla arriba)
- Será posible realizar consultas personalmente o vía teléfono, después de terminar los Exámenes Médicos de Bebés y Niños los días en que las intérpretes estuvieran presentes.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 13h15 ~ 13h30

Dias e Locais: 19/ago (sex) Hoken Center

Alvo: (1)grávidas, (2)mulheres pós-parto no prazo de um ano (poderá ser feito uma vez em cada período).

O que levar: Boshi Techo, caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

Examen Dental Especialmente para la Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 1:15pm ~ 1:30pm

Días y Locales: 19/ago (vie) Hoken Center

Público: (1) mujeres embarazadas, (2) mujeres post parto en un plazo de un año (podrá realizarse una vez cada período).

Que llevar: Boshi Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.

4ヶ月健診とBCG予防接種

Exame de Bebês de 4 meses e Vacinação de BCG (GRATUITO)

A partir de abril de 2011, a vacinação de BCG será realizada juntamente com o exame de saúde de 4 meses.

Horário de recepção: 13h ~ 13h30 (no caso de realizar apenas a vacinação de BCG: 13h10 ~ 13h20)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen de Bebés de 4 meses y Vacunación de BCG (GRATUITO)

A partir de abril de 2011, la vacunación de BCG será realizada conjuntamente con el examen médico de 4 meses.

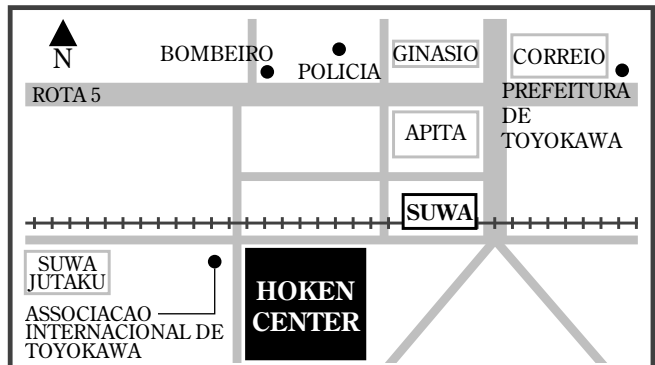
Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (en el caso de realizar sólo la vacunación de BCG: 1:10pm ~ 1:20pm)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

Dia	Local	Alvo	O que levar
26/jul (3ª f/mar)	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 12-22 de março de 2011. <i>Bebé que nació entre el 12-22 del marzo del 2011.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Boshi Techo (se esquecer, não poderá fazer o exame/vacinação) • Questionário do exame de saúde • Questionário da vacinação BCG • Procução (se os próprios pais/responsáveis não puderem acompanhar na vacinação BCG) • Toalha de banho • Boshi Techo (si lo olvida, no podrá hacer el examen/vacunación) • Cuestionario del examen de salud • Cuestionario de la vacunación BCG • Carta Poder (si los propios padres/responsables que no pudieran acompañar en la vacunación BCG) • Toalla de baño
9/ago (3ª f/mar)		Bebê que nasceu entre 23-31 de março de 2011. <i>Bebé que nació entre el 23-31 del marzo del 2011.</i>	
16/ago (3ª f/mar)		Bebê que nasceu entre 1-11 de abril de 2011. <i>Bebé que nació entre el 1-11 del abril del 2011.</i>	

(Atenção)

- Se não puder comparecer no dia estabelecido, ou desejar apenas a aplicação de vacina de BCG, contatar o Hoken Center com antecedência.
- No dia do exame será realizada leitura de livros às crianças.
- Haverá **intérprete de português e espanhol nos dias acima citados.**
- (Atención)
- Si no pudiera comparecer el día establecido, o desear sólo la aplicación de vacuna de BCG, contactar el Hoken Center con anticipación.
- El día del examen será realizada lectura de libros a los niños.
- Habrá **intérprete de português y español en los días citados arriba.**



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais·Clínicas de Plantão de AGOSTO

/Hospitales·Clínicas de Turno de AGOSTO 8月の救急当直医

A programação de Hospitais/Clínicas de Plantão poderá ser alterada. Para a confirmação, contatar o Posto de Bombeiro, Tel: 0533-89-0119. Aconselha-se que confirme o horário de atendimento antecipadamente.

La programación de Hospitales/Clínicas de Turno podrá ser alterada. Para la confirmación, contactar al Puesto de Bombero, Tel: 0533-89-0119. Se aconseja que confirme el horario de atención con anticipadamente.

Clínica Geral e Pediatria (Naika-Shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda ~ sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes ~ viernes: 7:30pm ~ 11:30pm
 Atención los sábados: 2:30pm ~ 5:30pm, 6:45pm ~ 11:30pm
 Atención los domingos y festivos: 8:30am ~ 11:30am, 12:45pm ~ 4:30pm, 5:45pm ~ 11:30pm

Centro de Pronto-Socorro de Emergências/Centro de Primeros Auxilios de Emergencias (Hagiya cho) 0533-89-0616

Atendimento: meia noite ~ 8h / Atención: media noche ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (GEKA) (外科)

Atendimento aos sábados: a partir do término do atendimento habitual ~ 20h30
 Atendimento aos domingos · feriados: 10h ~ 20h30
 *A partir de Abril, as clínicas cirúrgicas de plantão só atenderão aos sábados, domingos e feriados. Os casos de emergência nos dias de semana durante a noite poderão ser atendidos somente no Shimin Byoin de Toyokawa.
 Atendimento los sábados: terminando la atención habitual ~ 8:30pm
 Atención los domingos · festivos: 10:00am ~ 8:30pm
 *A partir de Abril, las clínicas quirúrgicas de turno sólo atenderán los sábados, domingos y festivos. Los casos de emergencia los días de semana durante la noche podrán ser atendidos solamente en el Shimin Byoin de Toyokawa.

6	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
7	dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
13	sáb	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
14	dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
20	sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
21	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
27	sáb	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
28	dom	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Clínica Cirúrgica (GEKA) (外科)

Atendimento de segundas ~ sextas: a partir do término do atendimento habitual ~ 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes ~ viernes: terminando la atención habitual ~ 8:00am
 Atención los sábados, domingos y festivos: 9:00pm ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Dentista (Shika) (歯科)

Atendimento de segunda ~ sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
 Atendimento de Lunes ~ sábados: 8:00pm ~ 10:30pm
 Atendimento los Domingos y feriados: 9:00am ~ 11:30am

Centro Dental de Toyokawa /Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (Fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 /Atención: 9:00am ~ 4:30pm

7	dom	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
28	dom	Imaizumi Iin (Hagiya cho)	0533-85-5571

Oftalmologia (Ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 23h30/Atención: 7:00pm ~ 11:30pm

7	dom	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
21	dom	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
28	dom	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

7	dom	Ogino Jibika (Eki mae dori)	0533-82-1182
21	dom	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
28	dom	Akebono cho Jibika (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341

Urologia (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

20	sáb	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
----	-----	--------------------------	--------------

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

27	sáb	Kato Hifuka (Zoshi)	0533-85-7676
----	-----	---------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

•**Prefeitura de Toyokawa:** segunda a sexta (8h30 ~ 17h15)
 Setor Internacional (Kokusai ka) TEL: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 *A princípio, somente assuntos referente à Prefeitura (não é possível fazer traduções particulares)

•**Associação Internacional de Toyokawa:** segunda a sexta (8h30 ~ 17h15)
 TEL: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTAS A LOS EXTRANJEROS

•**Prefectura de Toyokawa:** lunes ~ viernes (8:30am ~ 5:15pm)
 Sector Internacional (Kokusai Ka) TEL: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 *Al principio, solamente asuntos referentes a la Prefectura (no se hacen traducciones particulares)

•**Asociación Internacional de Toyokawa:** lunes ~ viernes (8:30am ~ 5:15pm)
 TEL: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés, chino)

População de Toyokawa até 1º de julho de 2011: 181,450 habitantes.

- ⊙ Estrangeiros: 5,549
- ⊙ Argentina: 6
- ⊙ Brasil: 2,821
- ⊙ Venezuela: 6
- ⊙ Perú: 460
- ⊙ Colômbia: 3
- ⊙ Bolívia: 24
- ⊙ Outros: 2, 222
- ⊙ Paraguaí: 7

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル語、スペイン語
 Toyokawa shi Shiminbu Kokusai ka 豊川市民部国際課
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em Português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp